

Давайте зробимо Особисту Номерну Картку!

Особиста Номерна Картка — це картка, на якій написано ваш «Особистий номер», а також картка з мікросхемою, яка необхідна для комфортного проживання в Японії.

Якщо ви подасте заявку, то можете отримати картку.



[Лицьова сторона]



[Задня сторона]

Ви можете подати заявку, використовуючи смартфон, ПК, фотокабінку для знімків на посвідчення особи <=фотобудка> або відправити лист поштою <=відправка листа з маркою на паперовому пакеті>.



Коли ви подаєте заявку в перший раз, то це буде для вас безкоштовно. Докладніше див. на стор. 18 «Посібник із життя та працевлаштування».

Якщо важко буде подати заявку на Особисту Номерну Картку ...

Візьміть з собою:

- Повідомлення про Особистий номер
- Фотографію особи (довжина 4.5 см, ширина 3.5 см)

і прямуємо в

- районну адміністрацію
- муніципалітет!



[зразок]



Оформіть Особисту Номерну Картку та
отримайте «MyNaPoint» на суму максимум 20 000 ієн!

Ті, у кого є Особиста Номерна Картка, отримують бали «MyNaPoint», які можна використовувати при покупках.



Якщо у вас ще немає Особистої Номерної Картки, зробіть Картку та отримайте бали «MyNaPoint» на суму максимум 20 000 ієн!

Для отримання додаткової інформації, дивіться зазначений нижче веб-сайт.
https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/jp_leaflet.pdf



Як отримати бали «MyNaPoint»

Нижче наведено пункти від 1 до 3 з простими описами того, як отримати бали «MyNaPoint».



1. Зробити Особисту Номерну Картку.

Відвідайте вказаний нижче веб-сайт, щоб дізнатися, як зробити і отримати Особисту Номерну Картку.

- Як зробити Особисту Номерну Картку

<https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/>

- Як отримати Особисту Номерну Картку

<https://www.kojinbango-card.go.jp/uketori/>



2. Подати заявку на отримання балів «MyNaPoint».

Відвідайте нижчезазначений веб-сайт (японською мовою), щоб дізнатися, як подати заявку.

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/navigation/step2-1-1.html>



3. Виберіть той вид послуг, за які ви хочете отримувати бали «MyNaPoint».

Детальну інформацію дивіться на зазначеному нижче веб-сайті (японською мовою).

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/navigation/step3-1-1.html>

Куди звертатись, якщо у вас ніяк не виходить?



- Загальна безкоштовна телефонна лінія для довідки про Особистий номер (японською мовою)

Тел. 0120-95-0178

- * Час, в який можна дзвонити: з понеділка по п'ятницю
→ з 9:30 ранку до 20:00
Субота, неділя та святкові дні <=національні свята>
→ з 9:30 ранку до 17:30

- Якщо хочете проконсультуватися іноземною мовою, зателефонуйте за вказаним нижче номером телефону.

(1) Лінія — Моя Особиста Номерна Картка

Тел. 0120-0178-27 (0570-064-738)

- * Час, в який можна дзвонити: англійська, китайська, корейська, іспанська та португальська мови

→ з 9:30 ранку до 20:00



Тайська, непальська та індонезійська мови

→ з 9 ранку до 18:00

В'єтнамська та філіппінська мови

→ з 10:00 ранку до 19:00

(2) Лінія — про Майна-портал <=сайт, де зручно проводити різні процедури>

Тел. 0120-0178-26

* Доступні мови, які можна використовувати при дзвінку: англійська, китайська, корейська, іспанська та португальська мови

* Час, в який можна дзвонити: з понеділка по п'ятницю

→ з 9:00 ранку до 20:00

Субота, неділя та святкові дні <=національні свята>

→ з 9:00 ранку до 17:30



(3) Лінія про бали «MyNaPoint»

Тел. 0570-028-125

* Час, в який можна дзвонити: англійська, китайська, корейська, іспанська та португальська мови

→ з 9:30 ранку до 20:00

* Якщо у вас виникли будь-які питання, проконсультуйтеся зі своїм гарантом або з кимось, хто розуміє японську мову.

○ Детальну інформацію дивіться на зазначеному нижче веб-сайті.

- Загальний сайт про Особисту Номерну Картку

<https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiawase/>



★ ★ ★ ★ ★

マイナンバーカードで
さいだい **最大20,000** えんぶん
円分の
マイナポイントがもらえる！

★ ★ ★ ★ ★

くわしくは

0120-95-0178 (にほんご)

0570-028-125 (5のかいこくご)

にでんわしてね！





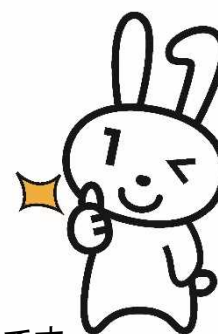
マイナンバーカードをつくりましょう！

マイナンバーカードは、

あなたのマイナンバーが書いてあるカードで、

日本で便利に生活するために必要な IC チップ付きのカードです。

申し込むと、カードをもらうことができます。



【おもて面】



【うら面】

スマートフォン、パソコン、証明写真機<＝写真をとる機械>、

郵送<＝手紙を入れる紙のふくろに切手を付けて送ること>で申し込むことができます。



初めて申し込むときはお金がかかりません。

詳しいことは、「生活・就労ガイドブック」18ページを見てください。

マイナンバーカードの申請が難しいときは・・・

こじんばんごうつうちしょ
・ 個人番号通知書



かおじゃしん
・ 顔写真 (たて4.5cm、よこ3.5cm)



も
を持って、

くやくしよ
・ 区役所



しやくしよ
・ 市役所



い
へ行きましょう！



マイナンバーカードを^{つく}って、^{さいだい}最大20,000^{えんぶん}円分の
マイナポイントをもらいましょう！

マイナンバーカードを^も持っている人は、^{かいもの}買物のときに^{つか}使えるマイナポイントが
もらえます。



まだマイナンバーカードを^も持っていない人は、^{ひと}新しく^{あたら}しく^{つく}って、
^{さいだい}最大20,000^{えんぶん}円分のマイナポイントをもらいましょう！

^{くわ}詳しくは、^{した}下のウェブサイト^みをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/jp_leaflet.pdf



マイナポイントのもらい方^{かた}

した^{した}下の1から3までは、マイナポイントのもらい方^{かた}を簡単^{かんたん}に書^かいたものです。

1 マイナンバーカードを作^{つく}ります。



マイナンバーカードの作^{つく}り方^{かた}と、もらい方^{かた}は、下^{した}のウェブサイトを見^みてく
ださい。

・ マイナンバーカードの作^{つく}り方^{かた}

<https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/>

・ マイナンバーカードのもらい方^{かた}

<https://www.kojinbango-card.go.jp/uketori/>

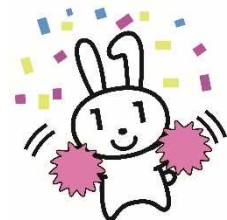
2 マイナポイントをもらうための申し込^{もう}み^こをします。



申し込^{もう}み^この仕^{しか}た^たは、下^{した}のウェブサイト(日本語^{にほんご})を見^みてください。

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/navigation/step2-1-1.html>

3 マイナポイントをもらうものを選^{えら}びます。



詳^{くわ}しくは下^{した}のウェブサイト(日本語^{にほんご})を見^みてください。

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/navigation/step3-1-1.html>

れんらく
こまったときに連絡するところ

○マイナンバー総合フリーダイヤル（日本語）

TEL 0120-95-0178

※電話できる時間：月曜日から金曜日まで



→ 午前9時30分から午後8時まで

土曜日・日曜日・祝日 <= 国がきめた休みの日 >

→ 午前9時30分から午後5時30分まで

がいこくご はな ひと した でんわばんごう でんわ
○外国語で話したい人は、下の電話番号に電話してください。

(1) マイナンバーカードのこと

TEL : 0120-0178-27(0570-064-738)

※電話できる時間：English（英語）、中文（中国語）、한국어（韓国語）、

Español（スペイン語）、Português（ポルトガル語）

→ 午前9時30分から午後8時まで

ภาษาไทย（タイ語）、नेपाली भाषा（ネパール語）、

Bahasa Indonesia（インドネシア語）

→ 午前9時から午後6時まで

Tiếng Việt（ベトナム語）、Pilipino（フィリピン語）

→ 午前10時から午後7時まで



(2) マイナポータル<=いろいろな手続きが便利になるサイト>のこと

TEL : 0120-0178-26

※電話できる言葉 : English (英語)、中文 (中国語)、한국어 (韓国語)、
Español (スペイン語)、Português (ポルトガル語)

※電話できる時間 : 月曜日から金曜日まで

→午前9時から午後8時まで

土曜日・日曜日・祝日<=国がきめた休みの日>

→午前9時から午後5時30分まで

(3) マイナポイントのこと

TEL : 0570-028-125



※電話できる時間 : English (英語)、中文 (中国語)、한국어 (韓国語)、
Español (スペイン語)、Português (ポルトガル語)

→午前9時30分から午後8時まで

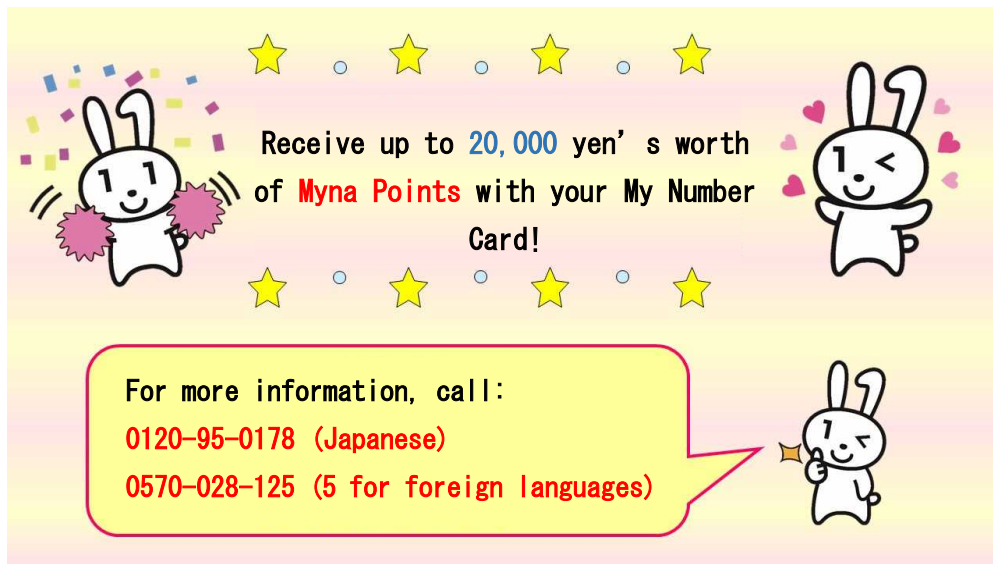
※ わからないことがあるときは、身元保証人や、周りの日本語が分かる人にも相談してみてください。

○詳しいことは下のウェブサイトを見てください。

・マイナンバーカード総合サイト

<https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiwase/>





Receive up to 20,000 yen's worth of **Myna Points** with your My Number Card!

For more information, call:
0120-95-0178 (Japanese)
0570-028-125 (5 for foreign languages)

Create a My Number Card!

The My Number Card (Individual Number Card) is an IC chip-equipped card containing your My Number that makes life in Japan more convenient. Apply to receive your card.



[Front]



[Back]

You can apply by smartphone, PC, ID photo booth (a machine that takes photos), or post (sending a letter in a paper envelope with a stamp).



Your first application can be made free of charge. For more information, refer to page 18 of the *Guidebook on Living and Working*.

If you have trouble applying for a My Number Card...

Bring your

• “My Number”
notification letter



Sample

• Face photo (4.5 cm tall, 3.5 cm wide)



And go to the

• Ward Office



• Municipal Office



LET'S GO!!

Create a My Number Card and receive up to 20,000 yen' s worth of Myna Points!

If you have a My Number Card , you can receive Myna Points (Individual Number Card Points) that can be used when shopping.



If you do not have a My Number Card, create a new one to receive 20,000 yen' s worth of Myna Points.

For more information, please visit the website below.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/jp_leaflet.pdf



How to Get Myna Points

Steps 1 through 3 below give a simple explanation for how to receive Myna Points.

1. Create a My Number Card.



Check the website below for information on how to create and receive a My Number Card (Individual Number Card).

- How to create a My Number Card

<https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/>

- How to receive a My Number Card

<https://www.kojinbango-card.go.jp/uketori/>



2. Apply to receive Myna Points.

Check the website below (Japanese) for information on how to apply.

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/navigation/step2-1-1.html>

3. Select what will receive Myna Points.



Check the website below (Japanese) for more information.

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/navigation/step3-1-1.html>

Troubleshooting Hotline



○ “My Number” General Toll Free Hotline (Japanese)

TEL: 0120-95-0178

* Hours:

Monday to Friday

→ 9:30 AM to 8:00 PM

Saturday, Sunday, national holidays (i.e. Holidays designated by the Japanese national government)

→ 9:30 AM to 5:30 PM

- For foreign language phone service, call the numbers below.

(1) Matters pertaining to My Number Cards

TEL: 0120-0178-27 (0570-064-738)

*Hours for English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese

→ 9:30 AM to 8:00 PM



Thai, Nepali, Indonesian

→ 9 AM to 6 PM

Vietnamese, Filipino

→ 10 AM to 7 PM

(2) MynaPortal (Site featuring many convenient resources)

TEL: 0210-0178-26

Phone service available in English, Chinese, Korean,
Spanish, Portuguese

* Hours:

Monday to Friday

→ 9:00 AM to 8:00 PM

Saturday, Sunday, national holidays (i.e. Holidays designated by the
Japanese national government)

→ 9:00 AM to 5:30 PM

(3) Myna Points

TEL: 0570-028-125



*Hours for English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese

→ 9:30 AM to 8:00 PM

*If you have any questions, consult your guarantor or someone nearby who
can speak Japanese.

- Please visit the website below for more information.

• Comprehensive My Number Card site

<https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiawase/>



マイナンバーカードのことを、ウクライナ語で書きました。（生活・就労ガイドブックP18）

【
（ウクライナ語）】

（ P18 ）

2 Система ідентифікаційних кодів

2-1 Що таке система ідентифікаційних кодів

- Ідентифікаційний код необхідний переважно в наступних випадках:
 - ① У разі отримання пенсії/допомоги на виховання дитини та медичних послуг
 - ② У разі надсилання грошей за кордон або при отриманні грошей з-за кордону
 - ③ У разі відкриття банківського рахунку
- У разі використання ідентифікаційного коду вам потрібно підтвердити, що
 - ① Це ваш ідентифікаційний код
 - ② Ви дійсно є тією самою особою, фотографія якої вказана на ідентифікаційних документах, як-от у паспорті, наприклад. Це робиться для того, щоб ваш ідентифікаційний код не міг бути використаним іншою особою.

2-2 Картка ідентифікаційного коду

Картка ідентифікаційного коду — це картка з мікрочіпом, яка необхідна для комфортного проживання в Японії.

(1) Що повинно бути вказано в картці

На лицьовій стороні: ім'я, адреса, дата народження, стать, фото обличчя

На обороті картки: ідентифікаційний код



【おもて面】



【うら面】

(2) У яких випадках можна використовувати картку

- Як офіційний документ для ідентифікації особи
- У разі подання декларації з податку на прибуток онлайн
- У разі подання заявки на отримання допомоги на дитину та дитячий садок онлайн
- У разі отримання копії картки резидента в магазині. (Навіть у вихідні дні. Залежно від муніципалітету, ви можете отримати копію картки резидента в магазині).
- Як картку медичного страхування
 - Будь ласка, перевірте доступні медичні установи та аптеки на наступному веб-сайті.

https://www.mhlw.go.jp/stf/index_16743.html



(3) Як подати заявку

Під час надсилання повідомлення про переїзд до муніципалітету, коли ваша адреса в Японії вже буде визначена (за винятком деяких випадків), ви можете подати заявку на отримання картки ідентифікаційного коду.

У разі подання заявки вперше, процедура є безкоштовною.

Особи, що не змогли подати заявку на момент подання повідомлення про переїзд, отримують заявку на картку ідентифікаційного коду пізніше на домашню адресу. Вони можуть подати заявку наступними способами, за допомогою отриманої форми заявки.

① Заявка за допомогою смартфона

Зробіть фотографію свого обличчя за допомогою смартфона та перейдіть на веб-сайт заявки за QR-кодом, зазначеним в отриманій формі заявки.

② Заявка за допомогою персонального комп'ютера

Зробіть фотографію свого обличчя за допомогою цифрової камери та перейдіть на веб-сайт програми

③ Заявка за допомогою поштою

Прикріпіть фотографію свого обличчя до отриманої форми заявки, заповніть необхідні пункти, покладіть її в конверт та надішліть на пошту.

④ Заявка за допомогою фотокамери у фотокабінці (лише сумісні моделі)

Зробіть налаштування за допомогою сенсорної панелі, вставте гроші та тримайте QR-код отриманої форми заявки над зчитувачем штрих-кодів. Введіть необхідну інформацію, сфотографуйтеся та надішліть заявку.

- ⑤ Заявка за допомогою вікна прийому заявок у муніципалітеті за місцем проживання (за винятком деяких випадків)

Заповніть отриману форму заявки та подайте її до муніципалітету за місцем проживання.

- * Якщо ви подали заявку за допомогою вікна прийому заявок у муніципалітеті, ви можете отримати свою картку індивідуального коду також поштою.

- Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en-kofushinse/>



(4) Як отримати картку

Приблизно через місяць після подання заявки Ви отримаєте листівку від муніципалітету.

Візьміть із собою листівку та необхідні документи та зверніться до муніципалітету для того, щоб забрати картку ідентифікаційного коду.

- Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en-uketori/>



2-3 Заходи безпеки щодо поводження з картою ідентифікаційного коду

- У разі зміни вашого імені, адреси тощо вам потрібно повідомити про це муніципалітет за місцем проживання.
- Термін дії картки ідентифікаційного коду збігається з датою закінчення періоду проживання.
- Після поновлення періоду проживання, будь ласка, поновіть свою картку індивідуального номера в муніципалітеті за місцем проживання до закінчення терміну дії картки ідентифікаційного коду.

- * Навіть якщо термін перебування буде подовжено, термін дії картки ідентифікаційного коду автоматично не оновлюється.

- * Будь ласка, зверніть увагу на особливий період, який настає, коли ви подаєте заяву на проживання.

Якщо очікується, що дозвіл на поновлення терміну проживання не буде надано до закінчення терміну дії картки ідентифікаційного коду, необхідно продовжити термін дії картки ідентифікаційного коду на два місяці (особливий період).

Після отримання нової посвідки на проживання вам необхідно знову продовжити термін дії вашої картки ідентифікаційного коду до дати закінчення дії нової посвідки на проживання.

- Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/basic_resident_registration_card.html



2-4 Інше

Стосовно іншої інформації, будь ласка, зверніться до зазначених нижче сайтів.

- Система ідентифікаційного коду

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

- Картка ідентифікаційного коду

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>



Запитання також приймаються по телефону.

- Контактний центр:

(Понеділок-п'ятниця 9:30-20:00, субота, неділя та свята 9:30-17:30)

◎ Японською мовою

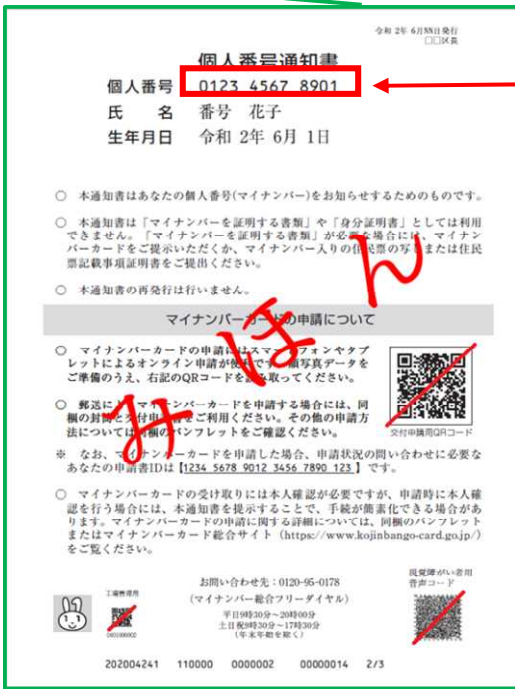
Телефон: 0120-95-0178

◎ Англійською, китайською, корейською, іспанською, португальською мовами

Телефон: 0120-0178-27

○ Як подати заявку на отримання Особистої Номерної Картки поштою ○

1. Підготуйте повідомлення про особистий номер, який прийшов до вас з муніципалітету.



Це ваш Особистий номер. ★1

2. Заповніть бланк заявки <= документ, вкладений у цьому листі>. Дивіться наступну сторінку.

* Тут вказано термін перебування. ★2



3. Наклейте фотографію обличчя. ★3

Розмір фотографії: довжина 4,5 див, ширина 3,5 див.

Спосіб фотографування такий самий, як і на картці резидента.

4. Підготуйте конверт, який надійшов із цим повідомленням.

5. Напишіть вашу адресу у графі ① на конверті.

* Де вказано знак "〒", напишіть ваш поштовий індекс <= 6-значний номер>.

(Якщо ви не знаєте, то можете не писати.)

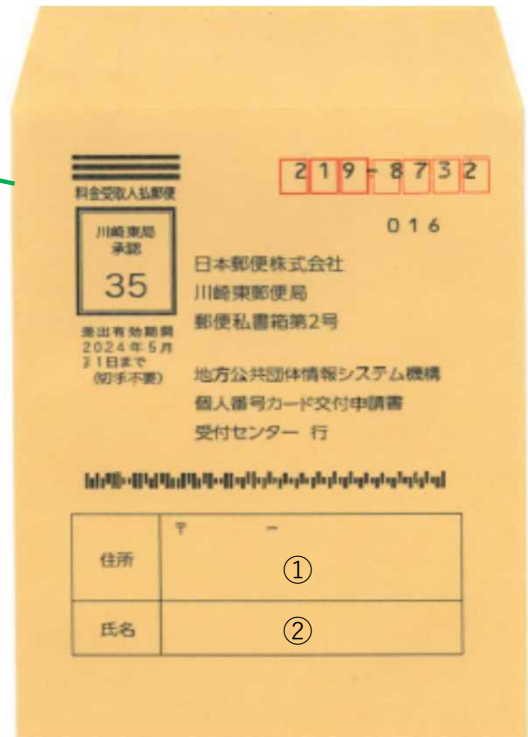
6. Напишіть ваше ім'я та прізвище у графі ② на конверті.

7. Покладіть заявку в конверт.

●Будь ласка, перевірте ще раз перед відправкою форми заявки на Особисту Номерну Картку●

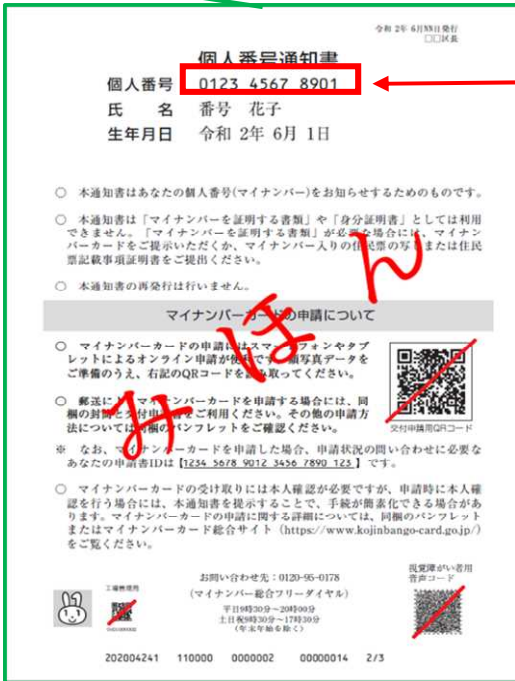
- Чи правильні розміри мають фотографії, і чи правильно зроблено знімок?
- Чи написали ім'я та прізвище заявника та дату подання заявки?
- Вкладіть у конверт лише заявку.

8. Заклейте конверт клеєм і покладіть його у поштову скриньку біля будинку.



- How to Apply for a My Number Card (Individual Number Card) by Post -

1. A My Number notification letter will be mailed to your home from your local municipal office.



This letter contains your My Number (Individual Number). ★1

2. Fill out the application (The piece of paper included with this letter).

Please see the next page.

*Your "status of residence" expiration date can be found here. ★2



3. Paste a face photo. ★3

4.5 cm tall x 3.5 cm wide.

This photo should be taken in the same way as the photo for your residence card.

4. Prepare the envelope

included with this letter.

5. Write your address in the space marked ① in the image.

*Write your postal code (six digits) next to the 〒 symbol.

(If you do not know your postal code, leave this blank.)

6. Write your name in the space marked ② in the image.



7. Put the application inside the envelope.

- Double-check the following before sending your My Number Card application

- Is your photo the right size and taken correctly?
- Did you fill in the application date and applicant name?
- Did you put the application and nothing else inside the envelope?



8. Seal the envelope closed with glue and send it by placing it inside the nearest postbox.

個人番号カード交付申請書 兼 電子証明書発行/更新申請書

地方公共団体情報システム機構 宛 (J - L I S 長 宛)			
個人番号※1 ()	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 1	顔写真貼付欄 サイズ (縦 4.5cm × 横 3.5cm)	
氏名※2 ()	T U R N E R E L I Z A B E T H		
住所※2 ()	K a s u m i g a s e k i B l d g . 2 0 2 1 - 1 - 1 K a s u m i g a s e k i , C h i y o d a - k u , T o k y o		
生年月日※2 ()	1 9 8 5 . 1 2 . 3 1	性別※2 ()	男 ・ 女
※2・3			
電話番号※4 ()	0 9 0 - 1 2 3 4 - 5 6 7 8	外国人住民の 区分	中長期在留者 (ウクライナ避難民)
点字※5	点字表記を希望する (最大24文字まで、濁点等は1文字)	<input type="checkbox"/>	在留期間等 満了日の有無
			有
		在留期間等 満了日	2 0 2 3 . 7 . 1

※1 記載された個人番号に誤りがあると、個人番号カード及び電子証明書を正しく発行できませんので
 ※2 氏名、住所、生年月日、性別については、住民票に記載の情報が個人番号カードと電子証明書に記載されます。
 ※3 あらかじめ住民票への旧氏又は通称の記載手続を行っている方は、個人番号カードと電子証明書に旧氏又は通称が記載されます。
 ※4 申請内容に不備がある場合は電話で連絡することがありますので、日中に連絡のつく電話番号を記入してください。
 ※5 氏名の点字表記をご希望の場合、を黒く塗りつぶしてください。住民基本台帳ネットワークシステムの本人確認情報として登録されている
 ふりがな (最大24文字まで、濁点等は1文字) が点字で表記されます。

以上の内容に間違いのないことを確認しましたので、個人番号カードの交付及び電子証明書発行を申請します。

申請日 2022 年 7 月 31 日

申請者氏名 T U R N E R E L I Z A B E T H

【ご注意】を必ずご確認ください、電子証明書の発行を受けないこととする場合は、を黒く塗りつぶしてください。

- 署名用電子証明書※
- 利用者証明用電子証明書

【ご注意】電子証明書は、マイナポイントや健康保険証としての利用、住民票の写しなどのコンビニ交付サービス、e-Tax等の電子申請、マイナポータルへのログインなど多様なサービスの提供に必要となります。

※15 歳未満の方、成年被後見人の方には原則発行されません。

15

代理人記載欄	ふりがな		本人との 関係
	代理人 氏名 ()		
	代理人 住所 ()		(電話番号 :)

※ 申請内容に不備のある場合は電話で連絡することがありますので、日中に連絡のつく電話番号を記入してください。

ちち ()、はは ()、	
おじ ()、おば ()、	
そふ ()、そぼ ()	